

**CANTATE BWV 86**  
**WAHRlich, WAHRlich, ICH SAGE EUCH**

*En vérité, en vérité, je vous le dis...*

KANTATE AM SONNTAG ROGATE

Cantate pour le dimanche des Rogations (le cinquième dimanche après Pâques)

Leipzig, 14 mai 1724

## AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2024). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

## ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

## DATATION BWV 86

Leipzig, le dimanche 14 mai 1724.

DÜRR : Chronologie 1724. BWV 104 (23 avril) - BWV 12 (30 avril) - BWV 166 (7 mai) - \*BWV 86 (14 mai) - BWV 37 (jeudi de l'Ascension, 18 mai 1724) - BWV 44 (21 mai) - BWV 172 (28 mai).

HERZ : 14 mai 1724. Ancienne date [Spitta] = 1723-1727.

HIRSCH : Classement CN. 74 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). I. Jahrgang ou « Année I ». Premier cycle des cantates de Leipzig dans la période allant du 30 mai 1723 au 4 juin 1724.

SCHMIEDER : Leipzig, entre 1723 et 1727.

SCHWEITZER [J. S. Bach, volume 2, pages 186-187] : *Les cantates des années 1725-1727... la plupart reconnaissables au fait que le papier sur lequel elles sont écrites portent le filigrane IMK...»*

WHITTAKER : « Les BWV 166 et 86 apparaissent à une semaine de distance l'une de l'autre, pour les 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> dimanches après Pâques, sans doute en 1725...»

## SOURCES BWV 86

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv » est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach:gwgd.de/bach\\_engl.html](http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html)). bach.digital.de. (2017) : 15 références dont 9 du choral.

## BWV 86. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 157. J. S. Bach. Page de titre, C.P.E et J.C.F. Bach + anonymes. Cinq feuilles et page de titre. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle mai 1724). Source : J.-S. Bach → J.C.F. Bach → C.P.E. Bach (Catalogue de 1790, page 78) → Berliner Singakademie → BB → (Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Notes de C. F. Zelter, avec le titre suivi du texte complet de la cantate. On croit lire, au crayon : *12 9bre* (septembre) (1813 ?). Page de titre : ajouté, de la main (C.F. Zelter ?) : *N° 55 / Wahrlich, ich sage euch / von J.S.B.* »

En tête du premier arioso [Mvt. 1] : *J.J. Doica Rogate Concerto*. A la fin du choral [Mvt. 6] le texte a été ajouté. (J.C.F. Bach).

NEUMANN, Werner: P 157. Preußischer Kultur Besitz Berlin. Anciennement Deutsche Staatsbibliothek. Sur cette partition figurent les écritures de Carl Philipp Emmanuel Bach et de Zelter Carl Friedrich von (1758-1832), directeur de la Singakademie de Berlin.

Filigrane : *IMK*.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et autres pièces vocales et instrumentales. »

BGA. [Jg. XX<sup>1</sup> (20<sup>e</sup> année). Wilhelm Rust. Berlin, septembre 1872] : « La partition autographe [OP] est à la Bibliothèque Royale, à Berlin. Le titre autographe est manquant. »

[La NBA, sous référence *Mus. ms. Bach P 157* ne cite pas le nom de Zelter dans la liste des propriétaires ?] Une autre main a ajouté : „*Dominica Rogate*“ et C.P.E Bach : „*Von J. S. B.*“ ainsi que sur la couverture : *J.J. Doica Rogate...* Pas d'indication sur l'instrumentation. Les nuances *piano* et *forte* sont présente sur l'aria d'alto [Mvt. 2].

HERZ : Avant 1989 la partition était à la Deutsche Staatsbibliothek, Berlin-Est (ex RDA.). Filigrane : *IMK*.

SCHMIEDER : BB Mus. ms. Bach P 157. Six feuilles (10 pages de musique) in 4°. Titre de la main de C.P. E Bach et sur deux feuilles l'écriture de Zelter.

## **BWV 86. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN**

Pas de sources connues.

## **BWV 86. COPIES 19<sup>e</sup> SIÈCLE = ABSCHRIFTEN 19 Jh.**

Référence gwdg.de/bach: DB Mus. ms. Bach P 1159/VV, Faszikel 9. Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en huit feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 157. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Vers 1835-1836. Sources : C. Bagans → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 464, Faszikel 4. Copiste : A. Werner (à Vienne). Partition de 12 pages + couverture, d'après le modèle DB Mus. ms. Bach P 1159/VV, Faszikel 9. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 96. Copistes : J. A. Patzig, C. F. Zelter. Huit feuilles et page de titre d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 157. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Sources : J. A. Patzig → C. F. Zelter → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

## **BWV 86. ÉDITIONS**

### **SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)**

BGA. Jg. XX<sup>1</sup> (20<sup>e</sup> année). Pages 121-134. Préface de Wilhelm Rust (1872). Cantates BWV 81 à 90.

[La partition de la NBA est dans le volume 22. Teldec / Harmoncourt. 1979].

### **NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)**

KANTATEN SERIE I / BAND 12. KANTATEN ZU DEN SONNTAGEN CANTATE BIS EXAUDI. Pages 45-60.

*Bärenreiter Verlag* BA 5011. 1989. Herausgegeben von A. Dürr. 4 fac-similés.

*Kritischer Bericht [KB]* BA 5011 41. A Dürr 1960-1989. Neue Ausgabe Sämtlicher Werke J. S. Bach. Göttingen Institut – Bach Archiv.

Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page VII. Aria d'alto [Mvt. 2], mesures 23 à 63. D B Mus. ms. Bach P 157. Bl. 2<sup>v</sup>.

Avec les cantates BWV 166, 108, 87, 37, 128, 43, 44, 183.

## **BWV 86. AUTRES ÉDITIONS**

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1960-1989-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 5. TP 1285. Pages 69-84.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une courte notice non signée et un fac-similé.

Zur Edition. Notice, page 20 (allemand) et page 604 (anglais).

Fac-similé, page 21. Aria d'alto [Mvt. 2], mesures 23 à 63. D B Mus. ms. Bach P 157. Bl. 2<sup>v</sup>.

**BCW**. Partition BGA. et réduction chant et piano.

**BREITKOPF & HÄRTEL**. Partition = PB 2936. Réduction chant et piano (Klaviersatz - Todt) = EB 7086.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 2085. Révision orgue et clavecin par Max Seiffert = OB 1243.

2014 : Partition (16 pages) = PB 4586. Réduction chant et piano ((Klaviersatz, 20 pages) = EB 7086. Partition du chœur (Chorstimmen. 2 pages) = ChB 4586. Parties séparées : Orgue, Violon 1. Violon 2. Viola. Violoncelle/contrebasse. Vents = OB 4586.

**CARUS**. *Die Bach Kantate*. Édition de Reinhold Kubik (1992). Partition (Partitur). 2007. CV-Nr. 31.086/00. Réduction chant et piano (Klaviersatz). 28 pages = CV-Nr. 31.086/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 1985/1992-2007. 2 pages = CV-Nr. 31.086/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 40 pages = CV-Nr. 31.086/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.086/19. 4 Violone sol + Violone I + 4 Violone 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.086/11-14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.086/09 [1. Oboe d'amore 1 + 1 Oboe d'amore 2 = CV-Nr. 31.086/21-22]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.086/49.

**CARUS**. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1985/1992/2017.

Volume 8 (BWV 84-95), pages 103-142. Avant-propos de propos de Sven Hiemke, Hambourg, été 2016) = CV-Nr. 31.086/00\*

Édition sans *Kritischer Bericht*.

**KALMUS STUDY SCORES**: N° 829. Volume XXV. New York 1968. Cantates BWV 83 à 88.

## PÉRICOPE BWV 86

**MISSEL ROMAIN.** Dimanche des Rogations. Temps « Pascal », en violet. Dimanche « Rogate », du latin « *Rogatio* », en français « demander », le dimanche des Rogations, soit le 5<sup>e</sup> dimanche après Pâques. Il s'agit des trois jours précédant l'Ascension (lundi, mardi et mercredi). Dimanche de prières publiques et de processions. Son institution est attribuée à l'évêque de Vienne, en France, près de Lyon, Saint Mamert, au XV<sup>e</sup> siècle. Litanies des Saints introduisant une nuance de pénitence.

Lectures du 5<sup>e</sup> dimanche après Pâques. Dimanche des Rogations.

Introït : *Isaïe* 48, 20 [PBJ. 1955, p. 1162] : « *Ce que Yahvé voulait faire d'Israël* »

Épître : *saint Jacques* 1, 22-27 [PBJ. 1955, p. 1776] : « *La vraie dévotion* »

Évangile selon *saint Jean* 16, 23-30 [PBJ. 1955, p. 1614] : « *L'annonce d'un prompt retour* »

Offertoire : Psaume 66, 8 [PBJ. 1955, p. 860].

Communion : Psaume 96, 2 [PBJ. 1955, p. 891] : « *Yahvé, Roi et Juge* »

EKG. Rogate.

*Saint Jean* 12, 32 [PBJ. 1955, p. 1608] : «... *Et moi, élevé de terre, j'attirerai tous les hommes à moi...*»

Psaume 66 [PBJ. 1955, p. 860]. Texte proche d'Isaïe.

Lied: EKG. 241: « *Vater unser, im Himmelreich... Le Pater noster* ». Luther. 1539.

Épître de *Saint Jacques* 1, 22-27 [PBJ. 1955, p. 1776] : « *La vraie dévotion* »

Évangile selon *saint Jean* 16, 23-33 [PBJ. 1955, p. 1614] : « *L'annonce d'un prompt retour* »

Pour la même occurrence, la cantate BWV 87 (6 mai 1725).

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 330-331] : « Dimanche des Rogations : dimanche caractérisé, de même que les trois jours précédant l'Ascension, par des processions (particulièrement en rase campagne) et des prières en vue d'obtenir de bonnes récoltes...»

## TEXTE BWV 86

Auteur inconnu. Wolfgang Schmieder, Arthur Hirsch, Gerhard Herz, Jean-Luc Macia ont proposé le nom de Christian Weiss, contemporain de Bach et pasteur de l'église Saint Thomas.

Mvt. 1]. *Saint Jean* 16, 23 [PBJ. 1955, p. 1614]. Citation textuelle.

Mvts. 2 et 5]. Anonyme.

Mvt. 3]. Septième strophe du cantique « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.* » de Georg Grünewald (? - 1530). Première publication à Ausburg en 1530. Le texte et mélodie paraissent en 1539 dans un recueil de Valentin Schumann. Ce cantique comportait seize strophes de six vers. C'est la seule utilisation d'un texte emprunté à Georg Grünewald par Bach.

La mélodie qui y est associée est d'un compositeur anonyme (vers 1490-1530) et recueil de cantiques connue à Nuremberg vers 1530-1534. On la retrouve dans les cantates BWV 74/8 et BWV 108/6.

Renvoi à EKG. 245/10 (Berlin 1951) et EG. 363 (7 strophes. Berlin 1997-2006). + Mélodie EG. 249.

Mvt. 4]. Anonyme. Allusion à l'Évangile de *saint Jean* 14, 27 [PBJ. 1955, p. 1611] : «... *Je vous donne ma paix ; je ne vous la donne pas comme le monde-la donne...*» Dans la cantate : «... *Dieu ne fait pas comme le monde...*»

Mvt. 6]. Paul Speratus (1484-1551). Cantique : « *Es ist das Heil uns kommen her* » (qui en comporte 14 de 7 vers chacune) de Paul Speratus (Erfurt en 1523). La strophe 12 est reprise dans BWV 155/5 et dans la cantate BWV 186/6, toutes deux avec la mélodie.

Le texte des 14 strophes in BCW / Francis Browne, août 2005.

Le cantique est un exposé théologique devant l'un des problèmes les plus controversés de l'histoire religieuse : « *Qui de la Foi ou des œuvres assure le salut ?* L'auteur (Speratus) est formel : *la Foi, elle seule !*

La mélodie du 15<sup>e</sup> siècle, d'un compositeur demeuré inconnu apparaît vers 1390 à Mayence puis à Nuremberg vers 1523.

Les strophes 1, 2, 4, 5-7, 8, 9 et 11 et 12 de ce cantique sont dans la cantate BWV 9 dont c'est le titre.

La mélodie est reprise dans les cantates BWV 117/1, BWV 155/5 et BWV 186/6 et dans l'*Orgelbüchlein*, BWV 638.

Renvoi à EKG. 242/9 (12 strophes. Berlin 1951) et EG. 342 (9 strophe mais n'est pas reprise ici. Berlin. 1997-2006) et EG. 113 (mélodie).

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 281, 328] : « Texte et tournure dans la lignée de ceux de Franck (Harald Streck). Enfin, l'attribution (par Wustmann) des textes des cantates BWV 37, 44, 67, 75, 76, 81, \*86, 104, 154, 166, 179 au théologien Christian Weiss senior est fort discutable, pour ne pas dire inconsistante. »

[Volume 2 : Note 5 du chapitre 3, page 837 : « Selon R. Wustmann (1910) l'auteur (avec le texte des cantates BWV 154, 81, 104, 67, 166, 37 et 44 pourrait être le pasteur de la Thomaskirche, Christian Weiss senior, compte tenu également du caractère typiquement « théologique » de ces textes... [Page 840] : l'attribution à Christiane Mariane von Ziegler est à exclure. »

BOMBA : « Le dimanche des « Rogations », le cinquième après Pâques, est le seul dimanche portant un nom latin qui ne provienne pas du début de l'introït de la messe du jour. »

HÄFNER : d'après Wolf Hohohm (*Bach-Jahrbuch* 1975, page 110) : Analogie des textes et construction avec les cantates BWV 6, 37, 42, 44, 79, 85, 86, 114, 166.

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et le n° du mouvement) : *bitter* (p. 57. 2); *Dornen* (p. 71. 2); *Rose* (p. 151. 2); *Welt* (p. 188. 4).

HOFMANN : «... BWV 86 est en quelque sorte une pièce compagne de la cantate BWV 166 créée une semaine plus tôt. Le texte est nettement du même auteur et la structure générale est exactement la même...»

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Cette habile petite cantate témoigne à nouveau du savoir-faire du librettiste anonyme de la plupart des cantates des premières années de Bach à Leipzig. Il était sans doute un excellent théologien. Certains avancent le nom de Christian Weiss l'ainé. »

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Revois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...]

WHITTAKER : « Le livret des cantates BWV 166 et 86, possiblement de Christian Weiss commence par une aria de basse dont le verset est tiré de la Bible et contenant toutes deux en troisième position un choral avec solo...»

## GÉNÉRALITÉS BWV 86

Tonalité générale en mi majeur. Étroite affinité avec la cantate BWV 85 (dimanche Misericordias, du 15 avril 1725) : Structure, textuelle, musicale et détails de composition. La différence est dans le plan tonal mais la succession des parties est identique. Arthur Hirsch signale également les analogies avec les cantates BWV 166, 37.

BCW [Aryeh Oron, 1<sup>er</sup> juin 2000] : « Cette cantate est la sœur de la cantate BWV 166... La structure des deux cantates est la même... et l'aria n° 2 dans les deux cas est le principal mouvement et la durée totale d'exécution des cantates est à peu près la même quoique la BWV 86 soit un peu plus brève... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Après le *dictum* liminaire [Mvt. 1], la cantate compte deux parties constituées chacune d'un air et d'un choral, et séparées par un bref récitatif de transition. Le plan tonal est très simple, l'œuvre se refermant sur elle-même dans la même tonalité de mi majeur. »

FINSCHER : « La cantate BWV 86... offre d'étroites affinités avec la cantate BWV 85 non seulement dans la structure textuelle, mais aussi dans le type d'écriture musicale et dans les détails de composition ; la différence la plus frappante réside dans le plan tonal, qui ici est extrêmement simple (mi majeur - la majeur - fa dièse mineur - si mineur - mi majeur - mi majeur - mi majeur)... »

## DISTRIBUTION BWV 86

NBA. Oboe d'amore I, II. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor Baß. Chor (nur Schlußchoral). Oboe d'amore I, II. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe I, II. Violino solo. Viol. I, II. Vla. Continuo.

SUZUKI : « Malheureusement, aucune des parties originales de cette œuvre est encore existante. Il ne reste que la partition complète de Bach... Comme il n'y a plus de parties, l'instrumentation n'est certaine que dans les second et troisième mouvements. Suivant la recommandation donnée dans la NBA, le premier et dernier mouvement demandent trois groupes de cordes (premiers violons, seconds violons et altos) et continuo complété par deux hautbois d'amour dans le quatrième mouvement. »

## APERÇU BWV 86

### 1] ARIOSO BASSE. BWV 86/1

WAHRLICH, WAHRLICH, ICH SAGE EUCH, SO IHR DEN VATER ETWAS BITTEN WERDET IN MEINEM NAMEN, SO WIRD ER'S EUCH GEBEN.

*En vérité, en vérité, je vous le dis, tout ce que vous demanderez au Père, Il vous le donnera en mon nom.*

Citation de l'Évangile selon saint Jean 16, 23.

NEUMANN: Arioso Baß. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). Section de style fugué.

*Mi majeur (E dur)*. 100 mesures, C.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Pages 121-123. Am Sonntage Rogate | Cantate | Evangelium St Johannis 16, 23 | für Sopran, Alt, Tenor und Baß. |

La distribution n'est pas précisée en tête de portée. Deux hautbois, deux violons, viola, basse vocale et continuo...

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 47-49 (Bärenreiter. TP 1285, pages 71-73). I. | Oboe d'amore I / Violino I | Oboe d'amore II / Violino II | Viola | Basso | Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 330-331] : « L'écriture vocale et l'écriture instrumentale suivent le même chemin, de sorte que la structure générale est celle d'un motet de style archaïque et fugué. »

BOMBA : « C'est tout d'abord la *vox Christi* qui expose la parole tirée de l'Évangile... Bach choisit dès le mouvement d'introduction la forme rigoureuse de la fugue. Une ritournelle instrumentale interprète ici la parole de l'Évangile et énonce le thème chanté par la basse. La parole biblique, elle, sera interprétée trois fois en tout. »

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Numéro qui enserme la *Vox Christi* dans une polyphonie à cinq voix. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Paroles proférées par la basse, *Vox Christi*. Plus arioso qu'aria, ce morceau fait appel à tout l'effectif. Les deux hautbois d'amour doublant les deux parties de violon, c'est donc un ensemble à cinq parties qui se déploie en style de motet fugué, sur le motif impérieux de l'affirmation *Wahrlich, wahrlich...* »

FINCHER : « Structure A, A', A (ritournelle). Traduction de la solennité des paroles du Christ par une écriture à cinq parties quasi vocale, dans le style du motet polyphonique formé par les cordes et la partie chantée. »

HIRSH : « La basse « *vox Christi* ». Forme intermédiaire entre arie et ariosos / Motet et fugue. La reprise du thème à trois reprises, symbolisme de la Trinité. Symbolisme : la somme numérique « 243 » des paroles *wahrlich... ich sage euch* correspond au 243 notes jouées par le violon I. Voir également la division en trois séquences vocales de 7 + 7 + 5 + 54 + 54 + 56 (54 = 2 fois, à deux reprises le nombre des livres du *Nouveau Testament*. Le thème majeur est donné à 7 reprises, 7 fois au premier violon et 7 fois au second, 5 fois par la basse et 5 fois à la Vla (continuo). 313 notes jouées également par le violon I dans la section. » [Mvt. 5].

HOFMANN : « Comme il l'avait fait la semaine précédente [avec la cantate BWV 166], Bach confia les premiers mots de Jésus à la basse solo mais, cette fois-ci, il trouva une solution complètement différente, très originale : Le mouvement est une sorte de motet où seule la ligne de basse est effectivement chantée tandis que les autres parties sont jouées par les instruments de l'orchestre. Dans son style, Bach fait allusion aux motets des 16<sup>e</sup>/17<sup>e</sup> siècles et prête ainsi à la pièce une qualité archaïque. L'écriture est polyphonique et strictement imitative. »

KUIJKEN : « Le morceau est conçu dans le rigoureux style polyphonique ancien avec une « *Quinta vox* » comme unique partie chantée... Merveilleux exemple du style contrapuntique inégalé de Bach ! »

LEMAÎTRE : « Une mélodie aux contours rythmiques plus affirmés que d'habitude. Hautbois d'amour et violon II à l'unisson énoncent immédiatement la tête du thème » [+ Exemple musical]... « Ces quatre mesures inondent la pièce dans une structure A-A'-A... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « L'aria, presque un arioso en mi majeur, est une sorte de motet où les autres voix que la basse sont assumées par les hautbois d'amour et les cordes en une polyphonie imitative assez stricte... page archaïque soulignant la pérennité éternelle des propos du Christ... »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Les formes*, pages 325-326] : « Bach s'abstient de faire chanter en arioso, suivant sa coutume, les paroles de l'Évangile... Il ajoute la mélodie vocale aux quatre parties d'une fugue exposée et développée par le quatuor à cordes. Il évite ainsi d'employer pour exprimer les paroles de Jésus, une forme de théâtre. En même temps, par la régularité de la fugue dont le cours bien déterminé fait revoir une conclusion certaine, il prédit la réalisation de la promesse du Christ qui s'accomplit aussi sûrement que sa fugue se déploie avec une entière précision et une fermeté mathématique. Exemple qui nous montre à quel point Bach s'est assimilé les ressources de la fugue, puisqu'il s'en sert spontanément, non comme d'une forme abstraite inventée pour la seule musique, mais comme d'une forme vivante... Les fugues de Bach sont, en effet, riches de pensées et sentiments... »

SCHWEITZER : « Un air en fugue sévère. L'orchestre en exécute quatre parties et le chant avec une rigoureuse nécessité vient s'ajouter en cinquième partie. La nécessité rigoureuse avec laquelle se développe cette fugue est symbolique. Toute prière annoncée au nom du Fils sera, de toute nécessité, exécutée par le Père. »

## 2] ARIE ALTO. BWV 86/2

ICH WILL DOCH WOHL *ROSEN BRECHEN*, / WENN MICH GLEICH DIE ITZT *DORNEN STECHEN*. || DENN ICH BIN DER ZUVERSICHT, / DAß MEIN *BITTEN* UND MEIN *FLEHEN* / GOTT GEWIß ZU HERZEN GEHEN, / WEIL ES MIR SEIN WORT VERSPRICHT.

*Je broierai même les roses en vérité / si celles-ci me piquaient de leur épine. / Que mes prières et mes supplications / atteindront certainement le cœur de Dieu / car sa parole me le promet.*

NEUMANN: Arie Alt. Triosatz. Violine (solo). B.c. *Da capo*.

*La majeur (A dur)*. 69 mesures (40 mesures avec le *Da capo* s'arrêtant à la mesure 41), 3/4.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Pages 124-126. ARIA | La distribution n'est pas précisée en tête de portée = Violino solo | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 50-52 (Bärenreiter. TP 1285, pages 74-76). 2. Aria | Violino solo | Alto | Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 330-331] : « Aria qui accorde de larges possibilités de virtuosité à un violon soliste, qui se voit chargé de séquences d'accords brisés... »

BOMBA : « Le violon soliste ouvre le n° 2 relevant par sa virtuosité l'aria, l'alto interprète le texte indépendamment de son matériel musical. Les figurations du violon se détachent de la partie d'alto en piquant, pour ainsi dire, tout comme les épines dont il est question à cet endroit du texte... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Aria en style italien. La ritournelle est un brillant solo de violon chargé d'arabesques volubiles et d'accords brisés d'une confiance joyeuse et sereine... l'aria se transforme soudainement à la fin de la section médiane [B = *Denn ich bin der Zuversicht...*], la ligne mélodique assombrie de chromatismes avec les prières et les supplications. »

DÜRR : « Inaccoutumée cette aria avec sa partie de violon obligé en figurations virtuoses... »

FINSCHER : « Partie de violon virtuose. »

HIRSCH : « Symbolisme. La somme numérique « 264 » de *Ich will doch* correspond aux 264 notes chantées par l'alto... La partie centrale plus de *Da capo* comportent 41 mesures = Bach = 41. La section vocale comprend 17 mesures. Analogie de la partie de violon « virtuose » avec BWV 83/3. Cette section est en contracte avec [Mvt. 1] et son atmosphère majestueuse. Retour au « concert baroque » avec son violon concertant. Mélisme sur le mot *brechen* et saut de quarte sur *stechen*. Une ritournelle (liederform, a, a, b, a) de 12 mesures. La partie A de 17 mesures. La partie B en double forme... Motif des soupirs (mélismes) sur *Bitten* et *Flehen*. »

KUIJKEN : « La partie de violon est très active, avec *passaggi* et *arpeggi* qui symbolisent sans doute le labeur, la difficulté... La partie vocale a elle aussi dans la partie A nombre de lignes brisées (casser, piquer ?) - Dans la partie B par contre *Denn ich bin der Zuversicht dass mein bitten und mein flehen...* la ligne se fait beaucoup plus souple et lyrique. »

HOFMANN : « [après le mouvement 1]... on est d'autant plus surpris par l'aria d'alto, une magnifique pièce concertante avec une brillante partie de violon solo dont les configurations évoquent des roses en pleine floraison. Bach fut manifestement inspiré d'écrire ses accords brisés aux mots *Rosen brechen* = cueillir des roses. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Au contraire du premier mouvement, ici une aria très moderne, un *Da capo* en la majeur, où la voix d'alto est entourée des figurations du violon solo, qui semblent évoquer la floraison des roses dont parle le poème... »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | L'orchestration*, page 210] : « Expansion de la félicité intérieure de l'âme confiante en Dieu débordant dans un merveilleux chant de violon au thème simple et aérien qui flotte comme une buée parfumée dans la splendeur d'un matin tiède. Ces arabesques mêlées d'arpèges contemplatifs annoncent la miséricorde prochaine et la grâce déjà ressentie aussitôt qu'implorée, images charmantes que la musique exprime entièrement par un échange de délices : «... J'aime pourtant à cueillir les roses, encore que les épines me piquent... ». [Renvoi à BGA. XX<sup>1</sup>, p. 124].

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète*, pages 255-256] : « Le langage musical des cantates : Pour traduire la joie-extase, Bach, renonçant à tout thème précis, s'exprime par des espèces d'arabesques qui planent rêveuses au-dessus des harmonies... L'accompagnement du violon-solo... C'est un violon solo... que le Maître a su empreindre d'une joie ineffable. ». [Renvoi à la cantate BWV 97/4].

[*J. S. Bach*, volume 2, page 114] : « Une joie ravissante s'exprime à nouveau dans l'accompagnement de l'air « *Ich will doch wohl Rosen brechen*. ». [+ Exemple musical pris aux mesures 1 à 3 du violon solo].

## 3] CHORALBEARBEITUNG SOPRANO. BWV 86/3

UND WAS DER EWIG GÜLTIG [R. Wustmann; *gütige*] GOTT / IN SEINEM WORT VERSPROCHEN HAT, / GESCHWORN BEI SEINEM NAMEN, / DAS HÄLT UND GIBT ER G'WIß FÜRWAHR, / DER HELF UNS ZU DER ENGEL SCHAR / DURCH JESUM CHRISTUM, AMEN !

*Et ce que le Dieu éternellement bon / a promis dans sa parole, / juré en son nom, / il le tient et le donne en vérité. / Il nous aide à nous élever jusqu'à la légion des anges / par Jésus-Christ, amen !*

Septième strophe du cantique (1530) de Georg Grünewald. « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. »

Renvoi à *EKG*. 245/10 (10 strophes. Berlin 1951) et *EG*. 363/7 (7 strophes. Berlin 1997-2006) et *EG*. 249.

NEUMANN: Choralbearbeitung. Quartettsatz. Oboe d'amore I, II. Sopran (C.f.). B.c. Motifs instrumentaux encastrés.

*Fa dièse mineur (fis)*. 51 mesures, 6/8.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Pages 127-129. CHORAL | Melodie : « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. » | La distribution n'est pas précisée.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 53-55 (Bärenreiter. TP 1285, pages 77-79). 3. Choral | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Soprano | Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 331-332] : « Comme dans les trois cantates (BWV 44, 166 et 37), une élaboration sur choral interrompt ici aussi le cours de l'œuvre, mettant fin à une hypothétique *pars prima*. »

BOMBA : « Le choral est un quatuor... dans lequel le soprano chante la mélodie chorale, flanquée de deux hautbois d'amour, à l'exception de passages mélodiques ornementaux. Il s'agit d'ailleurs de la même mélodie que Mozart adjointra au chant des « deux hommes en arme » de son opéra « *La Flûte enchantée* » (Celui qui parcourt ces routes) - en l'étayant ici au contrepoint, alors que Bach dans la cantate allège l'austérité archaïque de la mélodie plutôt dans le style rococo. »

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Élaboration de choral sur mélodie (MDC) 064 type VI. Choral confié à un soliste (*cantus firmus*), soprano. »

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « L'élaboration de choral est confiée au soprano seul, de type VI ; la mélodie est chantée sans ornement tandis que les deux hautbois d'amour tissent une guirlande continue de doubles croches. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Cantique chanté en *cantus firmus* par un soprano, tandis que sur le continuo les deux hautbois d'amour tressent une guirlande jubilante très animée. »

DÜRR : « Avec ce morceau encore un temps fort de l'œuvre... »

FINSCHER : « Choral exposé sans ornementation, contrastant avec le mouvement 2. »

HIRSCH : « Comme dans les cantates de la même période (1724), à cet endroit, un choral pour soliste et instruments obligés deux hautbois). Contrepoint thématique et imitations dans le continuo *non legato*. »

HOFMANN : « Comme dans la cantate BWV 166, choral est alloué au soprano... Ici, cependant, l'arrangement musical est plus riche, à quatre voix, avec deux parties instrumentales concertantes jouées par les hautbois d'amour. Bach développe l'accompagnement en entier à partir d'un seul, thème d'une manière très disciplinée. »

KUIJKEN : « Arrangement de choral... La joyeuse composition instrumentale à trois voix renferme en son centre la mélodie chorale sur de longues notes, comme dans un *cantus firmus*... »

LEMAÎTRE : « La mélodie du choral, non ornée, s'insère à l'intérieur d'un trio instrumental composé de deux hautbois d'amour et du continuo. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Un choral dévolu, comme dans la cantate BWV 85, à la soprano. Celle-ci égrène une strophe du cantique « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*... » au cœur d'un trio instrumental allègre de deux hautbois d'amour et du continuo... fondé sur un thème unique sans cesse varié. »

WHITTAHER : « Au soprano est confié le choral médian, avec un duo de hautbois comme accompagnement. La mélodie anonyme est associée à la seizième strophe du cantique de G. Grünwald « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*... »

#### 4] REZITATIV TENORE. BWV 86/4

GOTT MACHT ES NICHT GLEICHWIE DIE WELT / DIE VIEL VERSPRICHT UND WENIG HÄLT; / DENN WAS ER ZUSAGT, MÜß GESCHEHEN, / DAß MAN DARAN KANN SEINE LUST UND FREUDE SEHEN.

*Dieu ne le fait pas comme le monde / qui promet beaucoup et ne tient que peu sa parole ; / En effet ce qu'il promet doit arriver / afin que l'on puisse voir sa volonté et sa joie.*

Werner Neumann renvoie, sur les paroles « *Gott macht es nicht gleichwie die Welt. = Dieu ne le fait pas comme le monde.* » à l'Évangile de saint Jean 14, 27 [PBJ. 1955, p. 1611] : «... *Je vous donne ma paix ; je ne vous la donne pas comme le monde la donne*... »

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor.

*Si mineur (h moll) → Mi majeur (E dur)*. 6 mesures, C.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Page 129. RECITATIVO | La distribution n'est pas précisée en tête de portée. Tenor + Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Page 55 (Bärenreiter. TP 1285, page 79). 4. Recitativo | Tenore | Continuo.

FISCHER : « Récitatif bref et dépouillé... »

HIRSCH : « Symbolisme des six mesures (Création de Dieu, mais ici *Dieu ne fait pas comme tout le monde*. Accord de septième dominante sur *Die viel verspricht* (triton)... *nig hält*. Évolution de la tonalité. »

#### 5] ARIE TENORE. BWV 86/5

GOTT HILFT GEWIB, / WIRD GLEICH DIE HÜLFE AUFGESCHOBEN, / WIRD SIE DOCH DRUM NICHT AUFGEHOBEN, / DENN GOTTES WORT BEZEIGET DIES: / GOTT HILF GEWIB!

*Dieu aide à coup sûr ; / Même si l'aide est reportée, / elle n'est pas mise de côté. / En effet la parole de Dieu le prouve / Dieu aide à coup sûr !*

NEUMANN: Arie Tenor. Streichersatz. Viol. I, II. Vla. Continuo. Forme bipartite + ritournelle.

*Mi majeur (E dur)*. 44 mesures, C.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Pages 130-133. ARIA. | La distribution n'est pas précisée en tête de portée.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 56-60 (Bärenreiter. TP 1285, pages 80-84). 5. Aria | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo.

BOMBA : « Dans l'air de ténor n° 5, ce sont les cordes concertantes qui paraphrasent le motif pour le chanteur, motif à partir duquel le morceau se développe. On pourrait ainsi penser à une organisation symbolique, peut-être dans le sens suivant : cette prise en main musicale pourrait symboliser l'aide de Dieu qui est toujours assurée et sur laquelle le texte met l'accent. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « De coupe AB avec ritournelle, cet air fait à nouveau la part belle au violon soliste travaillant sans relâche un petit motif qui fonde tout le morceau... Bach insiste vigoureusement sur les premiers mots du texte, « *Gott hilft gewiss* » qui éclaire l'enseignement de la cantate... »

DÜRR : « Partie dominante du violon 1. »

FINSCHER : « Alternance du premier violon concertant et de la partie vocale qui ne cessent de reprendre et de paraphraser et de développer, à la manière d'un prêche les paroles constituant le motif essentiel tant du point de vue littéraire que musical. »

HIRSCH : « La somme numérique de *Gott hilft gewiss* est de 190. Le ténor ne chante que 185 notes avec répétition 17 fois de ces paroles. Le thème majeur est entendu à sept reprises dans A et dix fois dans la partie centrale (B, Z, B2), chaque sections (A et B comportant 14 mesures chacune. Le thème lui-même est constitué de dix notes. Comme dans le continuo [Mvt. 1], le violon 1 joue aussi 313 notes. »

[Même tonalité que les mouvements 1, 4 et 6. Ritournelle = 8 mesures – Partie A (11 mesures) + (3 mesures) = 14 mesures – Section B1 (6 mesures) + z (2 mesures) + B2 (6 mesures) = 14 mesures – Ritournelle finale (8 mesures) = symbolisme du nombre « 14 » = (Bach).

HOFMANN : « L'aria de ténor est remplie d'une joyeuse confiance. La partie vocale et l'orchestre à cordes en présentent le motif musical frappant en alternance animée à la partie de ténor, ce motif est associé aux paroles *Gott hilft gewiss* = *Dieu aide sûrement* et il se grave dans l'esprit de l'auditeur comme la quintessence de la signification du texte. »

KUIJKEN : « Les premiers violons dialoguent passionnément avec la voix soliste, les autres cordes ont une fonction de soutien... »

LEMAÎTRE : « Dans cette construction bipartite, le chanteur ne cesse de répéter les paroles essentielles de l'air : *Gott hilft gewiss* = *Dieu aide à coup sûr*. Celles-ci sont développées sur le début du thème que paraphrasent également les cordes accompagnatrices. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le ténor entonne un air joyeux en mi majeur où il exprime sa confiance. Sa mélodie se déploie sur les figurations alertes des cordes. Un même motif - celui que le ténor chante au début - parcourt sans cesse ce mouvement, tant à la voix qu'aux instruments...»

WHITTAKER : « La brève aria de ténor est d'une superbe mélodie accompagnée par les cordes, presque un morceau Haendelien. La mélodie est donnée par le violon dans les cinq premières notes [+ Exemple musical] puis au chant sur *Gott hilft gewiß* et entendue sous différentes variantes aux voix supérieures ainsi que largement au continuo insistant sur l'idée dominante du texte...»

## 6] CHORAL. BWV 86/6

**DIE HOFFNUNG WART DER RECHTEN ZEIT, / WAS GOTTES WORT ZUSAGET; || WENN DAS GESCHEHEN SOLLT ZUR FREUD, / SETZT GOTT KEIN GWISSE TAGE. ||| ER WEIß WOHL, WENN AM VESTEN IST, / UND BRAUCHT AN UNS KEIN ARGE LIST; |||| DER SOLLN WIR IHM VERTRAUEN.**

*L'espoir attend le moment propice / pour faire ce que la parole de Dieu a promis ; / Si cela doit arriver pour le plaisir, / Dieu ne détermine pas une certaine date. / Il sait très bien quand le moment sera opportun / et n'emploie aucune mauvaise ruse ; / Pour cela nous devons lui faire confiance.*

Onzième strophe du cantique de Paul Speratus (1524) ainsi que sa mélodie (d'un compositeur inconnu) : « *Es ist das Heil uns kommen her* ». Renvoi à *EKG. 242/9* et *EG. 342* et *EG. 113* (mélodie).

NEUMANN : Simple choral harmonisé + ensemble des instruments (Gesamtinstrumentarium).

*Mi majeur (E dur)*. 14 mesures, C.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Page 134. CHORAL [La distribution n'est pas précisée en tête de portée, ici uniquement le chœur plus la basse].

NBA. SERIE I / BAND 12. Page 60 (Bärenreiter. TP 1285, page 84). 6. Choral | *Soprano / Oboe d'amore I / Violino I / Alto / Oboe d'amore II / Violino II / Tenore / Viola / Basso / Continuo*.

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Choral harmonisé sur mélodie (MDC) 030, de type I »

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : «... Une antithèse : « *L'espérance attend que vienne l'heure.../ et «... Dieu ne fixe pas la date* »... cette pointe d'humour reflète l'incompréhension des disciples devant la parole de Jésus 16, 16 [PBJ. 1955, p.1614] : « *Sous peu vous ne me verrez plus et puis un peu encore et vous me verrez...* »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Harmonisation homophone avec doublures instrumentales. »

CHAILLEY : « *EKG. 242*. L'analyse d'une œuvre religieuse de Bach est un véritable cours de théologie et ne peut se faire autrement puisque l'auteur lui-même l'a voulu ainsi...»

HIRSCH : « Mi majeur, l'expression de la foi. »

WHITTAKER : « L'orchestration du choral conclusif n'est pas précisé...»

## BIBLIOGRAPHIE BWV 86

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BRAATZ, Thomas : *Les musiques de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* [Mvt. 3] : « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. » *EKG. 245*. Mélodie d'un compositeur anonyme (vers 1490). En collaboration avec Thomas Braatz (avril 2006).

*Les musiques de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* [Mvt. 6] : « *Es ist das Heil uns kommen her*. » *EKG. 242*. Mélodie d'un compositeur anonyme. Quatorze strophes de sept vers chacune.

En collaboration avec Thomas Braatz (août 2005).

En collaboration avec Aryeh Oron (avril 2006).

BROWNE, Francis (avril 2006) : Texte du cantique [Mvt. 3] « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. » Georg Grünwald.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANANUEL MUSIC : Notice par Craig Smith.

MINCHAM, Julian : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 54. 2010.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 54. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions 1*] 28 mai 2000. 2] 23 avril 2006. 3] 31 octobre 2010. 4] 1<sup>er</sup> mai 2016.

*BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 86 = BC A 63. NBA I/12.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 5. TP 1285. Volume 5, pages 69-84.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 96, 158.

Volume 2, pages 248, 253, 268-269, 280-281, 326, 328, 330-331, 837, 840.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling, volume 27. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 207-208.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003.

Pages 237-239 = MDC 064 : « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. »

Pages 156-160 = MDC 030 : « *Es ist das Heil uns kommen her*. »

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date).

Cantique « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. » N° 46 (et 369).

Cantique « *Es ist das Heil uns kommen her*. » N° 289 (4 et 334).

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique.

Cantique « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. » N°224 (et 223).

Cantique « *Es ist das Heil uns kommen her*. » N° 87 (66 et 88-90).

BUCHET, Edmond : *Jean-Sébastien Bach (après deux siècles d'études et de témoignages)*. Buchet / Chastel. 1968. Page 126.

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 545-547.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. *Orgelbüchlein* BWV 638. Pages 119-120 [Mvt. 6].

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 157-158.

- DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 274-276.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*. Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation : EKG. = [Mvt. 3] EKG. 245/10 et [Mvt. 6] = EKG. 242/9. *Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch*. Berlin 1997-2006) = [Mvt. 3] = EG. 363/7 (et mélodie EG. 249. [Mvt. 6] = EG. 342 (la strophe n'est pas reprise ici) + mélodie EG. 113.
- FINSCHER, L. : Notice (page 8) de l'enregistrement d'Harnoncourt (Volume 22). Teldec.
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement de mai 2000, volume 25. 2008. Traduction française de Michel Roubinet.
- GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 366, note 148.
- HÄFNER, Klaus : *Bach-Jahrbuch 1975 : Le cycle « Picander »* et note, page 110, groupe de cantates BWV 6, 37, 42, 44, 79, 85, 86, 144, et 166 présentant des similitudes du texte.
- HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 223, 57, 71, 151, 188.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Hänssler* 98704, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1980.
- HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3 à 50. *Norton Critical Scores*. W. W. Norton & Company. Inc. New York 1972. Page 22.
- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1<sup>ère</sup> édition 1986. CN 74, pages 20 [Mvt. 1]. Page 27 [Mvt. 1]. Page 34 [Mvt. 1]. Page 46 [Mvt. 5]. Page 51 [Mvt. 5] 107. : *Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach*. *La Revue musicale : Jean-Sébastien Bach / Contribution au Tricentenaire 1985*". Page 48 [Mvt. 5]. : *Riemenschneider Bach Institute. The Quarterly Journal of the Baldwin-Wallace College. Berea, Ohio*. N° 6/3 (juillet 1975, page 18). N° 7/1 (janvier 1976, page 31). : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Hänssler* 98704, en collaboration avec Marianne Helms. 1980.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. Volume 19. 2001.
- KUIJKEN, Sigiswald : Notice de son enregistrement. Volume 10. 2010.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique* 1992. Pages 67-68.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies* Beauchesne. Octobre 2005. Pages 19, 38, 132, 152. [Mvt. 3]. Incipit de la mélodie « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn* », page 275 = M 72. [Mvt. 6]. Incipit de la mélodie « *Es ist das Heil uns kommen her* », page 271 = M 35.
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 157-158.
- MISSEL : Éditions Brepols. 1958. Pages 843-846.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 110-111. *Literaturverzeichnis*: pas de référence. : *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. *Bach-Archiv*, 20 novembre 1970. : *Datation* : 14 mai 1724. Page 24. : *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB Leipzig. 1974. Pages 82-83.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254. Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Page 123, simple citation. : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 210 [Mvt. 2], 325 [Mvt. 1].
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pier Jan Leusink. 2000-2006.
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998. Édition 1973 : pages 115-116. : *Literatur*: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II (Leipzig 1910). Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Neumann. *Bj.b.* 1909. 1914. 1928. 1931. 1932, 1935. *Bachfest* (Schering) 1914.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. Huitième édition française depuis 1905. Pages 162, 164 [1], 256 [2]. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel. : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions. Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 114, 187, 425 [Mvt. 3], 461, 465.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany. 1685-1750*. Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, pages 419-420. Note, page 679-682.
- SUZUKI, Masaaki : Notes sur la production de son enregistrement, volume 19. 2002.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985. Volume 1, pages 415-418. Volume 2, page 270.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. Volume 9. 2006.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 122-123.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 69, pages 138-139. Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 86. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements. 19 (+ 2) références (+ 2). (Mars 2000 – Mars 2023) + 4 (+ 5) mouvements individuels (Septembre 2006 – Juillet 2016). Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (mars 2003 – mai 2011). Versions : N. Harnoncourt, H. Rilling et P.J. Leusink. Choral [Mvt. 6] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*. Les renvois en gras, **YouTube**, **BCW**, **All of Bach (A°B)**, **Soundcloud**, **Dailymotion**, **Mezzo** (etc.) sont en libre accès.

18] **BELTRAN**, Gonzalo (+ Del Pozo). Bach Santiago + Soli. Enregistrement en direct et **vidéo** au Grand Temple de l'Université catholique de Santiago du Chili, 22 août 2021. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (22 août 2021) + Cantates BWV 85, 168.



- 10] **GARDINER**, John Eliot (Volume 25). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Katharine Fuge. Counter-tenor: Robin Tyson. Tenor: Steve Davissilim. Bass: Stephan Loges. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à l'Annenkirche, Dresde (D), 27- 28 mai 2000. Durée : 13'03. Album de 2 CD *SDG 144 Soli Deo Gloria*. 2008. Distribution en France, mai 2008. + Cantates BWV 87, 97. **YouTube** (21 février 2015). Mvt. 1. Durée : 2'24. **YouTube** (19 octobre 2018). **YouTube | France musique**. Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider. 26 mai 2019.
- 16] **HAN**, Taemin. First Presbyterian Church Sanctuary Choir. Soprani: Athena Whiteside, Siena Fab. Alto: Katherine Osborne. Tenor: Jos Greemore. Bass: Carlos Woerner. Enregistrement **vidéo** à la First Presbyterian Church, Waterloo (Iowa – USA), 22 avril 2018. Durée : 15'01. **YouTube. Vidéo + BCW** (23 avril 2018). Version en mouvements séparés.
- 6] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 22). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Wilhelm Wield (Jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Ruud van der Meer. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 19 mars - 14, 17 - 23 avril - 20 mai 1977. Durée : 12'54. Coffret de deux disques Teldec 6. 35364-00-501-503. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1979. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8-35364 ZL 242578-2. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1989. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91759-2. *Das Kantatenwerk*, volume 5. 1994. + Cantates BWV 79 à 99. Reprise *Bach 2000*. Coffret de 15 CD Teldec 3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99. Reprise *Bach 2000*. CD *Teldec* 8573-81184-2. Intégrale en CD séparés, volume 26. 1999. Reprise Warner Classics. CD 8573 81184-5. Intégrale en CD séparés, volume 26. 2007. + Cantates BWV 83 à 86. **YouTube + BCW** (20 avril et 19 décembre 2012. 6 avril 2013. 13 novembre 2015. 11 septembre 2019).
- 4] **HELLMANN**, Diethard. Bachchor und Bachorchester Mainz. Soprano: Ursula Buckel. Alto: Annelies Westen. Tenor: Horst Laubenthal. Bass: Franz Mazura. Enregistrement radiophonique SWF à la Christuskirche de Mayence (D), fin des années 1960. Durée : 15'44. Report sur CD DdM-Records Mitterleich 208001. 2008. + Cantates BWV 103, 144, 85. **YouTube | Rainer Harald / BCW** (9 mai 2020). Durée : 15'40.
- 13] **KAMP**, Salamon. Lutherania Choir. Orchestre de chambre. Soprano: Maria Zadori. Alto: Katalin Gemes. Tenor: Zoltan Megyesi. Bass: Hollo Csaba. Enregistré à l'église luthérienne de Budapest (Hongrie), 9 mai 2010. MP3 Lutherania.
- 8] **KOOPMAN**, Ton (Volume 9). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Sybilla Rubens. Alto: Bernhard Landauer. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk. Amsterdam (Hollande), octobre 1998. Durée : 13'43. Coffret de trois CD Erato 3984-27315-2. 1999. Reprise en coffret de trois CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72209. 2006. **YouTube + BCW** (4-5 mai 2013. 22 novembre 2016).
- 19] **KORDES**, Stefan (Direction + Orgue). Soprano: Anna Nesybi. Alto: Rebekka Stolz. Tenor: Clemens Löschmann. Bass: Gotthold Schwarz. Kantorei St. Jacobi Göttingen. Barockorchester L' Arco (Hanovre). Enregistrement **vidéo** dans le cadre du *Cycle St. Jacobi Bach Tage II, Göttingen*, à St. Jacobi, Göttingen (D), 23 avril 2022. [Dans cet enregistrement l'orgue remplace le violon solo dans le mouvement 2]. **YouTube. Vidéo. BCW** (27 janvier 1723). Durée : 14'32. + Cantates BWV 37, 104.
- 12] **KUIJKEN**, Sigiswald (volume 10). La Petite Bande. Pas de chœur. Soprano: Siri Thornhill. Alto: Petra Noskaiova. Tenor: Christoph Genz. Bass: Jan van der Crabben. Enregistré à la Predikherenkerk, Louvain (Belgique), 30 avril - 1<sup>er</sup> mai 2008. Durée : 13'21. CD Accent 25310. 2009-2010. + Cantates BWV 11, 44, 108.
- 18] **LALEK**, Grzegorz. Soli + Ensemble Hyacinthus. Enregistrement **vidéo**, Université de Varsovie (Pologne), 10 octobre 2020, dans le cadre du cycle "200 cantates de Bach". **YouTube. Vidéo. BCW** (14 novembre 2020). Durée : 14'43. + Cantates BWV 47, 108.
- 9] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Knuf Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas. Elburg (Hollande), avril – septembre 1999. Durée : 14'10. + Cantates BWV 135, 85, 167. Bach Edition. 2000. Coffret de cinq CD Brilliant Classics 99364, volume 5 – Cantates, volume 2. Reprise CD *Bach Edition*. 2006. CD Brilliant Classics III - 93102 10/56. + Cantates BWV 135, 85, 167. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passion selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France, 8-10 janvier 2013. **YouTube + BCW** (13 septembre 2012. 9 mai 2021).
- 14] **LUTZ**, Rudolph. Chor & Orchester der J. S. Bach-Stiftung. Alto: Terry Wey. Tenor: Johannes Kaleschke. Bass: Markus Volpert. Enregistrement **vidéo** à l'Evangelische Kirche, Trögen (Suisse), 23 mai 2014. DVD *J.S. Bach-Stiftung St. Gallen B 196*. 2015. Reprise Box de 11 DVD *J.S. Bach-Stiftung St. Gallen. Bach er lebt VIII. Das Bach-Jahr 2014*. Parution en 2015. **YouTube. Vidéo** (19 mai 2017). [Mvt. 3]. Durée : 2'04. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (24 octobre 2018. 23 mai 2020). Durée : 17'17. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (24 octobre 2018. 3 mai 2021). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 38'48. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (24 octobre 2018). *Reflexion*. Rudolf Wachter. Manfred Koch. Durée : 18'53.
- 3] **MAUESBERGER**, Rudolf. Thomanerchor. Der Gewandhausorchester Leipzig. Alto: Gerda Schriever. Tenor: Hans-Joachim Rotzsch. Bass: Wolfgang Hellmich. Enregistrement radiophonique sur bande magnétique. Origine DDR. Vers 1964. **YouTube | Harald Rainer / BCW** (12 mai 2019). Durée : 17'56.
- 5] **POHL**, Rudolf. Aachener Domchor. Collegium Musicum des WDR. Soprano: Klesie Kelly. Alto: Hanna Schwarz. Tenor: Martin Finke. Bass: Ruud van der Meer. Enregistrement radiophonique sur bande magnétique, peut-être à Aix-la-Chapelle (D), années 1960 ? **YouTube | Rainer Harald / BCW** (10 mai 2019). Durée : 15'14.
- 7] **RILLING**, Helmut. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Helen Watts. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Walter Heldwein. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart. (D), février - septembre 1978 et février 1979. Durée : 15'51. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98704. + Cantate BWV 37. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 34). Hänssler Classic. *Laudate* 98885. 1982-1989. + Cantates BWV 87, 43. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 27). Hänssler-Verlag 92.027. 1999. **YouTube + BCW** (29-30 septembre 2013 - 28 janvier 2015. 21 mai 2017).
- SATO**, Shunsuke. The Netherlands Bach Society. Soprano: Marjon Strijk. Alto: Robin Blaze. Tenor: Daniel Johannsen. Bass: Stephan McLeod. Enregistrement **vidéo** à la Walloon Church (Waalse Kerk). Amsterdam (Hollande), 21 janvier 2017. Durée : 14'30. **YouTube. Vidéo. | All of Bach** (7-11 septembre 2018). + Interview de Robin Blaze et Shunsuke Sato. Durée : 4'13.
- St. GILES' CHURCH**. Deux soli + direction depuis la console de l'orgue. Enregistrement **vidéo** réalisé durant un service religieux, St. Giles' Church, Oxford (GB). **YouTube. Vidéo** (9 mai 2021). 16'18.
- 1] **STRAUBE**, Karl. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Alto: Charlotte Wolf Matthaus. Tenor: Hans Lißmann. Bass: Reinhold Gerhardt. Enregistrement radiodiffusé à la Mitteldeutschen Rundfunk (D), mi-novembre 1931. Report Audio-file BRG Aufnahme B003683738.

- 11 **SUZUKI**, Masaaki (Volume 19). Bach Collegium Japan. Soprano: Yukari Nonoshita. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Makoto Sakurada. Bass: Stephan MacLeod. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), 30 juin - 4 juillet 2001. Durée : 12'47. CD BIS 1261. 2002. + Cantates BWV 37, 104, 166. YouTube (Janvier 2012). Cette version n'est plus accessible (Février 2016).  
**YouTube + BCW** (13 mai 2015). Mvt. 3. Durée : 1'57.  
**YouTube | Alexandr/ Russie ?** (11 octobre 2020). **YouTube | Zampedri | 13** (25 avril 2021).
- 2] **THURN**, Max. Members of NDR Chor. Members of Eppendorfer Gymnasium. Sinfonieorchester. Alto: Margrit Franke. Tenor: Helmut Kretschmar. Bass: Erich Wenk. Enregistré à Hambourg (D), 16 mai 1960. Durée: 19'. Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg. **YouTube | Rainer Harald** (21 mai 2022). Durée : 19'09. **The Best of Classics**. (17 mars 2023).
- 15] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. Choir of Trinity Wall Street / Trinity Baroque Orchestra. Wall Street. Solistes ? Enregistrement vidéo à la Trinity Church, Wall Street, New York City (USA), 19 novembre 2014. Durée : 14'22.  
**Vidéo. Trinity Wall Street Website / BCW**. + Cantates BWV 77, 98 + Prélude BWV 545. Durée totale avec présentation : 77'04.

## BWV 86. MOUVEMENTS INDIVIDUELS.

- M-1. Mvt. 2] Aria for alto: Sofya Preobrazhenskaya + piano. Début des années 1950.  
 Enregistrement (?) puis report CD IM Lab. IML CD-071. DVD (vers 2003) Kon. Preobrazhensky Russian DVD.
- M-2. Mvt. 6] Egon Schwarb. Klosterchor Wettingen. Enregistré à la cathédrale d'Arlesheim (Suisse), 11 - 27-28 juin 1990.  
 CD Motette MOT-50591. Deux éditions : 2002 et 2006.
- M-3. Mvt. 2] Yehudi Wyner. Samuel Baron. Bach Aria Institute. Artist-Fellows. Bach Aria Group. Alto: D'Anna Fortunato.  
 Enregistrement live à New York (USA), 14 juin 1992. Album de 2 CD State University of New York at Stony Brook Dept. of Music.
- M-4. Mvt. 2] Yehudi Wyner. Bach Aria Festival Orchestra [Bach Aria Group]. Alto: D'Anna Fortunato. Enregistrement live à New York (USA), 14 juin 1997. 2 CD State University of New York at Stony Brook Dept. of Music + Extraits des cantates BWV180, 126.

## BWV 86. YouTube. Autres mouvements :

- Avril 2015. [Mvt.1]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte, hautbois et cordes. Durée : 2'46. Ne paraît plus accessible (Septembre 2018).  
 16 avril 2015. [Mvt. 2]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte, hautbois et violoncelle. Durée : 5'09.  
 3 juillet 2015. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour viola et cordes. Durée : 4'21.  
 3 mai 2016. [Mvt. 6]. **WWW Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale. Breitkopf & Härtel. 1832. Synthetic Classics, n° 4.**  
 Volume 1. Durée 1'19 + **Partition déroulante. Melodie/Choral: « Es ist das Heil uns kommen her. »**
- 13 décembre 2015 + 16 octobre 2016. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes* + Partition déroulante. Durée : 1'30.  
 Melodie/Choral: « Es ist das Heil uns kommen her. ». Ne paraît plus accessible (Septembre 2018).  
 16 octobre 2016. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes. Volume 1. Melodie/Choral: « Es ist das Heil uns kommen her. »*

## EN CONCERT

- GARDINER. Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Le 25 mai 2000. Lukaskirche de Dresde. Concert retransmis en différé sur France-Musique, 27 juin 2000.
- POHL, Rudolph. Collegium Musicum West Deutschland Rundfunk. R. Kelly. Anna Schwartz. Martin Fink. R. Vranderman.  
 FM : 23/5/1976. Ex bande 19/3 (?) Voir ci-dessus la référence 5].

## ANNEXE BWV 86 PHILIPP SPITTA

*Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*

Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, pages 419-420 :

« Dimanche des Rogations. Cette cantate est une œuvre très proche de la précédente [BWV 166] par sa teneur et par sa datation. L'arrangement du texte est précisément le même ; d'abord un emprunt extrait à la Bible puis une aria, un choral, un récitatif, une aria et le choral final. L'intention de Bach est identique puisque les airs sont prévus pour les mêmes voix mais dans un ordre inversé. Chacune commence par un solo à la basse et s'achève sur un simple choral à quatre parties. Le sujet du choral intercalé en mouvement 3, basé sur la dernière strophe du cantique « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn* » [EKG. 245/10], révèle en tous cas une forme dérivée de l'orgue. Ici, trois parties sont utilisées en contrepoint mais le caractère mélodique de ces parties est réduit à deux voix. Dans la cantate *Wo gehst du hin*. [BWV 166], cela se traduit ainsi [Exemple musical] et dans BWV 86 de cette façon-là [+ Exemple musical]. Bach avait l'habitude de confier les paroles bibliques à l'arioso, à une seule voix, parce qu'une adaptation sous forme d'opéra eut paru profane, et, quand pour une fois, il dévie de cette règle, dans BWV 166, c'est pour exploiter les nécessités du texte. Mais il est vrai que le mouvement construit au début de la cantate BWV 86 n'est pas exactement un arioso et la majesté inhérente au texte biblique est atteinte ici par une autre voie, voie, il est vrai, où nul autre qu'un maître tel que Bach n'eut pu s'aventurer. Il a ainsi combiné le chant dans une fugue instrumentale à quatre parties tout en faisant apparaître une cinquième voix indépendante. C'est alors que celle-ci se meut à l'unisson du continuo et que nous pouvons reconnaître là une forme archaïque de « *l'arioso sacré* ». Une composition semblable à celle-ci est facile à trouver dans le premier mouvement de BWV 165 et il paraît probable que les deux œuvres furent écrites à peu de temps l'une de l'autre. »

Note 438 (BGA. XX/1) renvoyant à l'Appendix 19, pages 679-682 : Les cantates écrites entre 1723 et 1727 : liste de 41 cantates dont la BWV 86. Spitta a retrouvé dans la majorité de ces cantates le filigrane « *I.M.K.* ».

Volume 2 : Appendix n° 19, pages 679-682] : « Leipzig... La première période des cantates de Leipzig s'étend de 1723 jusqu'à octobre 1727, le dernier exemple de ce mois étant celui de la cantate BWV 198... Le filigrane des autographes est d'une part, sur la première partie de la page : *IMK*, sur l'autre, la *demi-lune*. Ces filigranes apparaissent sur l'autographe de 41 cantates... »

CANTATE BWV 86. BCW / C. ROLE. ÉDITION FÉVRIER 2024